



维吾尔民歌

中国音乐家协会西安分会编

陕西人民出版社

J642.211.5
(W)4

0079852

維 吾 爾 民 歌

中國音樂家協會西安分會編

石 夫 勉 行 搜集整理



新疆维吾尔自治区图书馆XT0-0079852

陝 西 人 民 出 版 社

一九五七年·西安

09206

維吾爾民歌

中國音樂家協會西安分會編
石夫 勉 行 搜集整理

*

陝西人民出版社出版（西安北大街一〇九號）
西安市書刊出版業營業許可証出字第〇〇一號
西安新華印刷廠印刷 新華書店陝西分店發行

*

787×1092 1/32 · 2 $\frac{7}{16}$ 印張 · 93,600字

一九五七年九月第一版

一九五七年九月第一次印刷

印數：1—6,500 定價（7）二角四分

統一書號：T 8094 · 71

寫 在 前 面

維吾尔民族，是一个喜歌善舞的民族。歌舞在他們生活中成为不可缺少的一部分。尤其在十九世紀末叶牙庫甫别克时期，歌舞是非常盛行和发达的。那些优美的、純朴的、有着深刻內容的乐曲，象「十二卡姆」、「刀郎木卡姆」以及数不尽的民間歌曲和乐曲，世世代代，一直流傳到今天。

我們几年来对維族音乐的接触和体会，深深感到維族人民有着悠久的音乐傳統，和他們在音乐创造方面的驚人智慧。他們的音乐和舞蹈，無論在內容上、曲調上、节奏上……都是那样丰富多采，明朗愉快，具有着很高的藝術价值。

为了介紹維吾尔人民的音乐，从几年来搜集的材料中，我們選擇譯配了一部分流傳較广和优秀的民間歌謠和舞曲，編成这个集子，供音乐家、演唱家及音乐爱好者的研究与演唱。这里所收集的民間歌謠与舞曲（賽乃木），主要流傳在喀什、伊犁、阿克苏等地区，在內容上大部分是爱情歌曲，有一部分是反映过去斗争生活的，还有一部分是解放以后歌頌新生活的。但我們对維族人民的音乐，無論那方面都还不可能作全面介紹，也沒有詳細分类和說明，只是在必要时加以注解。对于同名異曲的歌曲，象「阿娜尔汗」、「阿尔頓江」等和舞蹈方面载歌载舞的乐曲，这里只選擇了几首作介

紹。

由于我們对維族人民的生活了解得不够深刻，記譜和整理能力又有限，因此这本集子就不免存在很多缺点，尚希同志們給以指正。

能使这本集子早日脫稿，还应感謝老藝人肉孜阿訇和歌手吐魯遊汗·肉孜汗的帮助。这里敬向他們致以謝意。

石夫·勉行1956.11于西安

目

录

寫在前面

阿瓦日吉里…………… (1)

依拉拉…………… (2)

阿瑪来…………… (2)

你的黑眉毛…………… (3)

情人在微笑

(一、二)…………… (4)

巴拉汗姑娘…………… (5)

我已經愛上你

(一、二)…………… (6)

嘿，我的情人…………… (7)

我怎能忘記他熱情地

吻过我…………… (8)

我的情人…………… (9)

美 丽…………… (10)

阿可巴拉汗…………… (11)

阿娜尔汗…………… (12)

姑娘搬到远方…………… (12)

帽子上的花朵永不

会开…………… (13)

朋友啊，

我能了解你…………… (14)

金髮姑娘…………… (15)

你的臉儿象月亮…………… (16)

思 念…………… (16)

美丽的情人…………… (18)

阿尔頓江…………… (18)

阿娜尔汗…………… (19)

阿尔頓江…………… (20)

阿尔頓江…………… (21)

阿尔頓江…………… (22)

我沒有絕望过…………… (22)

情 人…………… (23)

朋友，来游玩…………… (24)

愛 你…………… (24)

阿可巴拉汗…………… (25)

阿娜瑪汗…………… (26)

情人，我来邀請你…………… (27)

思 念…………… (28)

我愛你…………… (28)

等 待…………… (29)

我要告訴你…………… (30)

情人快到我身边…… (30)

我看見了你…… (31)

树上的棗子花…… (32)

喂！巴郎…… (33)

情人是否能愛上我… (33)

友誼之花…… (34)

愛情折磨我…… (35)

情人你可忍心…… (36)

誰能勝過我的情人… (36)

情人啊…… (37)

求 愛…… (37)

我是你帽子上的花… (38)

喀什的姑娘…… (39)

啊，可愛的…… (40)

我們的花園…… (41)

蘋果花…… (42)

情 人(一、二)… (42)

阿启姆…… (44)

布 谷…… (44)

我的情人…… (45)

情人愛我嗎…… (46)

庫車賽乃木

(一、二) …… (47)

卡格力克賽乃木

(一、二、三) …… (48)

我不願打馬从淤泥上

過…… (49)

喀什賽乃木(一、二、

三、四、五) …… (50)

我的痛苦…… (53)

不要辜負了我的心… (54)

美顏木汗…… (54)

沙地尔…… (55)

古拉木汗…… (56)

二十个銅錢…… (57)

向領袖致敬…… (58)

織一朵鮮花獻給

毛主席 …… (59)

我們的花園…… (60)

阿克蘇賽乃木

(一、二、三、四) …… (62)

娃哈哈…… (64)

天亮了…… (65)

阿图什(一、二、三)… (66)

建設边疆…… (68)

我們的春天来到了… (68)

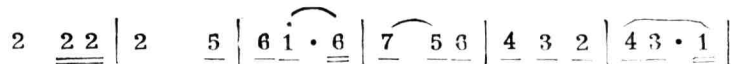
葡萄架下歌舞欢天… (70)

春 天…… (71)

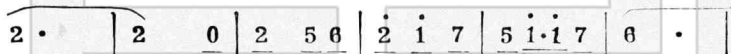
阿尔頓江…… (72)

阿瓦日古里 (註)

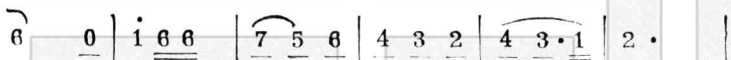
(♩ = 176) 3/8



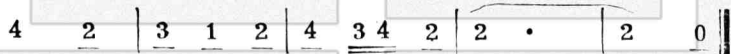
我 騎 着 馬 兒 唱 起 歌 兒 走 過 了 伊
 流 浪 的 人 兒 踏 破 了 天 山 越 過 那 戈
 灰 色 的 小 兔 在 戈 壁 灘 上 跳 來 跳
 我 騎 着 馬 兒 唱 起 歌 兒 走 過 了 伊



壁， 看 見 了 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里；
 壁， 告 訴 你 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里，
 去； 你 可 知 道 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里，
 壁， 看 見 了 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里；



齊 齋 的 (註) 歲 月 是 這 樣 炎 熱，
 我 要 尋 找 的 人 兒 就 是 你，
 灰 色 的 小 兔 它 的 窩 在 那 里？
 齊 齋 的 歲 月 是 這 樣 炎 熱，



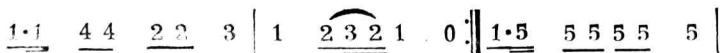
哎 呀 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里。
 哎 呀 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里。
 哎 呀 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里。
 哎 呀 美 麗 的 阿 瓦 日 古 里。

(註)「阿瓦日古里」是一種花名，在歌詞里比拟人物，維吾爾民歌里經常把花比作少女。

「齊齋」是在肉孜節中的戒食的意思。

依 拉 拉

(♩=144) 4/4



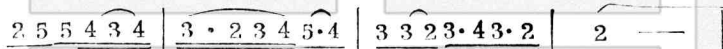
誰家園里一朵花，依拉拉，多情眉毛最動人，
眉毛細長眼睛大，依拉拉，



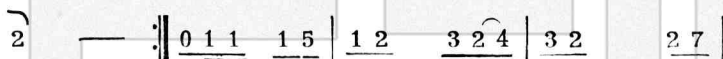
哦 呀 嘞 嘞 嘞 嘞，美麗眼睛能說話，依拉拉。

阿 瑪 來

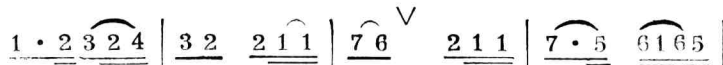
(♩=80) 2/4



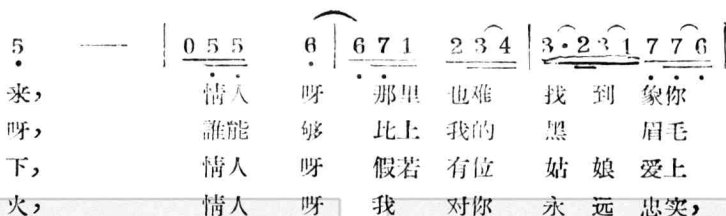
我在花園里修好了一座塔，
我呀騎上一匹白色的駿馬，
我在水池旁邊種上一行瓜，
我向河水中丟下一個紅蘋果，



美麗情人我邀請你能够來到
世上馬兒沒有一匹能够比上
假若人們想要吃這樣香甜的
紅紅蘋果它呀永遠不會在

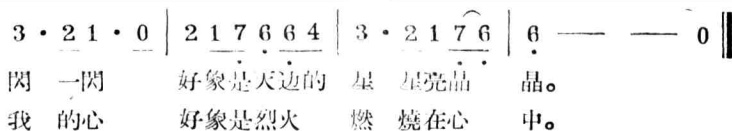


我的家，看看這一座小巧的塔阿瑪
我的馬，世上各人的情人也都一樣
瓜菓，他要象我一樣把幸福的種子撒
水底沉落，如同我的心灵燃燒潛烈



你的黑眉毛

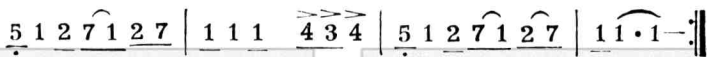
(♩=116) 4/4



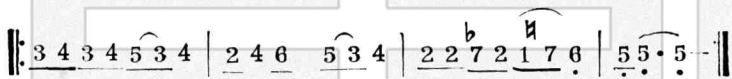
(註)「阿瑪来」原是平安的意思，此处是对姑娘的爱称。

情人在微笑

(一) (♩=144) 4/4

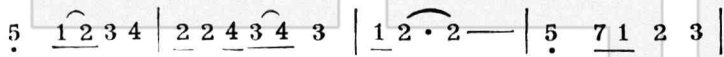


你象那十五的明月亮，哈哈哈，你又象早霞里太阳；
你胜过五月的石榴花，哈哈哈，你比那芙蓉花大方。

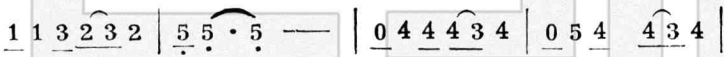


情人你的黑眼睛转动着秋波，它好象在向我诉说。
情人故意装一娇，背着脸偷看我，你的心是为了一什么？

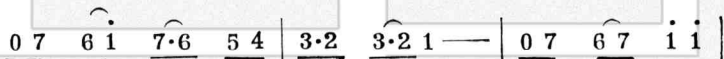
(二) (♩=144)



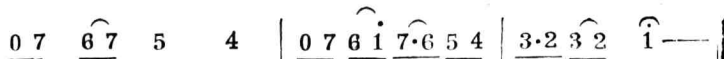
情人她在拨弄着都塔尔琴弦，
(註) 怎能把心底



千万句话儿唱完，
我的姑娘，我的情人，



我只要求你看我一眼。我的姑娘，

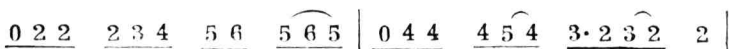


我的情人，我只要求你看我一眼。

(註)「都塔尔」是維族人民一种撥彈乐器。

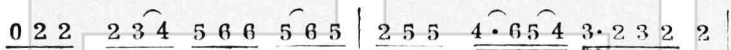
巴拉汗姑娘

(♩ = 60) 4/4

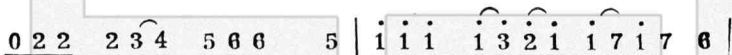


姑娘 你站在 河岸 上，

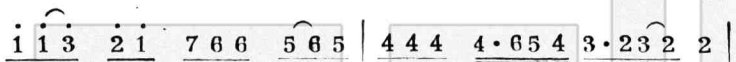
苗条 身影 倒映水 中，



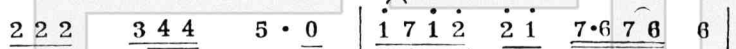
就象 对面 山上的 宝 塔，我願做 鲜 花 围在你身 旁。



你是 用金子 做成的 花，你是用 銀 子 做 成的 花，



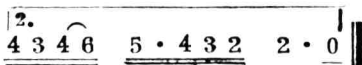
为了 爱你 我想尽 办 法，为什么 你的庄嚴 使我害 怕，



你那双 明亮的 眼 那 样的 多情 又能說 話。



今 晚 月亮下我要来 找 你，不知道 你住那 里？



不知道 你 住在那 里？

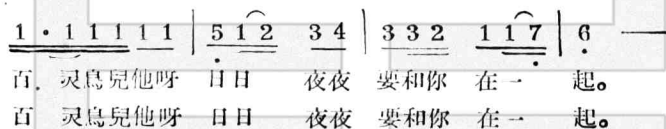
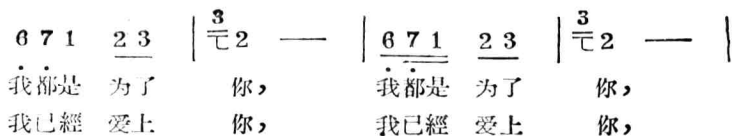
我已經愛上你

(一) (♩=72) 2/4

0 1 1	2 5 3 2	3 1 1	2 5 3 2	3 1 1	2 5 3 2
人們	如 果	去 到 那	集 市 上	要 買 上	一 個
我 象	一 隻	伶 俐 的	小 鳥	在 你 的	頭 頂 上
3 1 1	1 0	0 4 3 4	5 6 5 4	4 3 4	5 5
紅 蘋	菓，	誰 都 要	挑 選 那	最 好 的	蘋 菓；
飛 來 飛	去，	為 的 是	有 一 句 話	想 要 告	訴 你，
0 3 4	5 6 5 4	0 3 4	3 2 1	3	0
好 像	在 這 世 上	再 也	沒 有	美 人，	
我 呀	只 想	求 得	你 的	歡 欣，	
2 . 3 2	0 3 5	4 3 3 2	1 7 6 1	7 6 7 5	5 —
哎	我 的 心 中		永 遠 只 能	戀 着 你。	
哎	我 的 心 中		早 已 經	愛 上 你。	

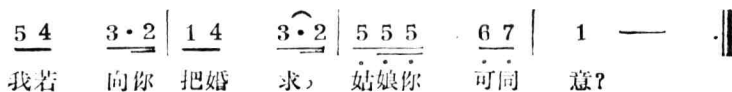
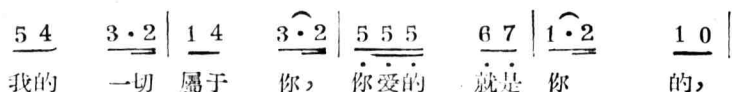
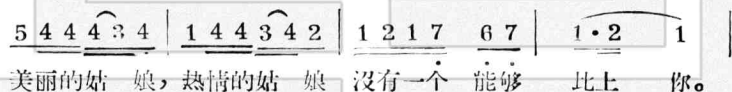
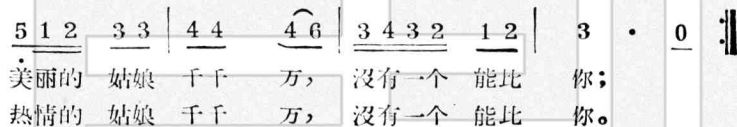
(二) (♩=112) 2/4

2 2	2 3 2	1 1	7 6	6 6 2	1 2 7	6	0
騎 上	白 馬	翻 山	越 嶺	來 到	你 家 門，		
你 的	眉 毛	你 的	頭 髮	烏 黑	又 細 長，		



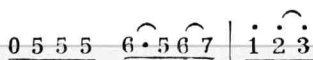
嘿，我的情人

(♩=104) 2/4

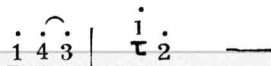


我怎能忘記他熱情地吻过我

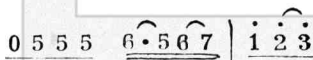
(♩=60) 2/4



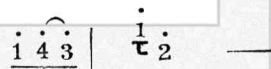
花園的 花 朵 開得
花園的 花 朵 開得



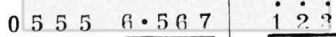
多鮮 艷,
多鮮 艷,



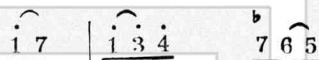
這鮮艷 花 朵 人 人
這鮮艷 花 朵 人 人



都喜 歡;
都喜 歡;



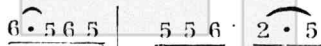
如果是 我這一顆 愛他的
情人他 能 體貼 我的



心 被 他 體 會
心 意 在 向 我 祝



到, 我已經
福。 我怎能



遠 遠 的 離 開 了 他
忘 記 他 熱 情 地



去 到 阿 克
親 吻 過



蘇。(註)
我。

(註 「阿克蘇」是地名，在南疆。)

我的情人

(♩=126) 4/4

$\underline{2\ 1}$ $\underline{1\ 7}$ $\underline{7\ 6}$ $\underline{7}$ | $\underline{1\ 2}$ $\underline{1\ 7}$ $\underline{1\ 6}$ $\underline{\cdot}$ | $\underline{1\ 7}$ $\underline{1\ 2}$ $\underline{1\ 3\ 2}$ |
白 花 紅 花 是 我的情 人， 情 人 却对我

$\underline{1\ 2}$ $\underline{1\ 7}$ $\underline{6}$ — | $\underline{5\ 4}$ $\underline{3\ 4}$ $\underline{3\ 2}$ $\underline{3}$ | $\underline{2\ 3}$ $\underline{1\ 7}$ $\underline{6\ 7\ 1}$ |
沒 有 愛 情， 有 無 愛 情 我 倒 不 管，

0 $\underline{6\ 6}$ $\underline{6\ 5}$ $\underline{6\ 7}$ | $\underline{1\ 2}$ $\underline{1\ 7}$ $\underline{6}$ $\underline{5\ 3}$ | $\underline{1\ 2}$ $\underline{1\ 1\ 1}$ $\underline{7\ 6}$ |
我 为 我的 情 人 去 流 浪， 哎 嘿！ 我 为 情人 去 流

$\underline{6}$ — — — 0 | $\underline{3\ 4}$ $\underline{3\ 2}$ $\underline{3\ 4\ 5}$ | $\underline{6\ 6}$ $\underline{5\ 7}$ $\underline{6}$ — |
浪。 山 坡 上 有 許 多 松 雞，

$\underline{5\ 4}$ $\underline{3\ 3}$ $\underline{3\ 3}$ $\underline{2\ 1}$ | $\underline{2\ 1}$ $\underline{7\ 1}$ $\underline{6\ 0}$ | $\underline{5\ 4}$ $\underline{3\ 4}$ $\underline{3\ 2\ 1}$ |
我 和 愛 人 靜 悄 悄 的 來 到 這 里， 無 人 的 山 野 是

2 $\underline{1\ 7}$ $\underline{1}$ $\underline{7}$ | 0 $\underline{6\ 6}$ $\underline{6\ 5}$ $\underline{6\ 7}$ | $\underline{1\ 2}$ $\underline{1\ 7}$ $\underline{6\ 5\ 3}$ |
多 么 寂 靜， 只 有 我 和 愛 人 細 語 哎 嘿！

$\underline{1\ 2}$ $\underline{1}$ $\underline{1\ 1}$ $\underline{7\ 6}$ | $\underline{6}$ — — — 0 ||
我 和 愛 人 細 語。

美 丽

(♩=152) 2/4

(0 3 4 | 5 3 4 2 | 3 1 3 1 | 7 1 1 | 5 5 5 0 6 |
 7 1 2 3 | 2 7 1 7 | 6 5 0 5 | 0 2 3 5 0 | 5 5 5 5 |
 你那一張
 我已 經呀
 5 1 7 | 1 2 (0 2 | 0 7 1 2 0) | 3 4 5 7 | 5 3 4 3 |
 紅潤的笑臉 好 像是 熟 透的
 屬 于 了你 好 像你 鬢髮 上的
 2 3 (0 1 | 0 5 6 1 0) | 3 4 5 7 | 5 3 4 3 | 2 3 .
 蘋果， 好 像是 熟 透的 蘋 果，
 花朵， 好 像你 鬢髮 上的 花 朵，
 0 5 4 3 2 1 | 1 7 1 7 | 6 1 0 | 7 1 2 3 |
 哦！ 你對 我 說 出 的 話兒， 甜 如那
 哦！ 如果 死去 能 和你 一起， 我 死去
 2 7 1 7 1 | 6 1 5 | 2 1 | 1 5 5 6 5 | 5 — |
 冰 糖 一 樣， 啊 哎 呀 美 麗 的 情 人。
 也 不 感 到 委 曲， 啊 哎 呀
 5 . (3 4 | 5 5 5 6 5 | 5 — | 5 . (3 4 | 5 3 4 2 |
 美 麗 的 情 人。